



kokolampoe

Scène conventionnée de Saint-Laurent du Maroni pour un théâtre équitable

Édition
2012

LES
TRÉTEAUX
DU
MARONI

SAINT-LAURENT DU MARONI

6^e édition d'un festival
en pleine mutation

Saint-Laurent du Maroni - Guyane

Du 15 au 30 avril 2012

DOSSIER DE PRESSE





kokolampoe

Scène conventionnée de Saint-Laurent du Maroni pour un théâtre équitable



6^e ÉDITION D'UN FESTIVAL EN PLEINE MUTATION

Saint-Laurent du Maroni

Du 15 au 30 avril 2012

Contact presse : François Dubreuil
05 94 34 26 88 - fdub@neuf.fr

Compagnie Ks and Co - Les Tréteaux du Maroni
FESTIVAL INTERNATIONAL DES ARTS DE LA SCÈNE
Kokolampoe Scène Conventionnée pour un théâtre équitable

Cases Théâtre N°8 et N°9 Camp de la Transportation
BP 82 - 97393 Saint-Laurent du Maroni Cedex

Contacts : info@compagnie-ksandco.org - Tél. : 05 94 34 26 88 / 06 94 20 97 90

DOSSIER DE PRESSE - 2012





UN FESTIVAL, UNE VOCATION HUMANISTE

Un théâtre de la diversité à l'image d'un territoire riche en cultures

Depuis sa première édition en 2006, le festival de théâtre *Les Tréteaux du Maroni* séduit un large public d'amateurs et de professionnels, de Guyane et du monde entier.

L'ambition de la **Compagnie Ks and Co**, à l'origine de cet événement et de la ville de Saint-Laurent du Maroni ne cesse d'évoluer, favorisant toujours les rencontres entre les cultures du monde. C'est dans cette perspective que le Festival dépasse les frontières à partir de 2009 et devient le **Festival du Bout des Mondes**, festival international des arts de la scène.

L'édition 2012, du 15 au 30 avril, perpétue dans cette démarche artistique et met encore à l'honneur de nombreuses régions du monde : l'Asie, l'Europe avec la Suisse, la Belgique, l'Italie, la France... tandis que d'autres, comme le Surinam, témoignent de leur fidélité en revenant cette année encore en Guyane, terre d'accueil du festival.



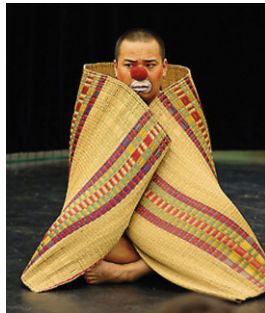
LES TRÉTEAUX DU MARONI

2012, une édition spéciale pour un festival en pleine mutation !

Afin d'accroître le rayonnement du festival international *Les Tréteaux du Maroni*, pour garantir la réception professionnelle de spectacles internationaux et améliorer l'accueil du public, nous travaillons actuellement avec nos partenaires institutionnels et la mairie de Saint-Laurent du Maroni à l'évolution des infrastructures techniques.

Pour ce faire, nous avons imaginé la création d'un **Village Festival** dans le Camp de la Transportation. Le théâtre de la Case n°8 a été augmenté. Il peut aujourd'hui accueillir 80 spectateurs, contre 50 l'an passé.

Entre espaces détente et scènes ouvertes, le festival sera un lieu de rencontres et d'échanges, dans un univers artistique multiculturel, ludique et convivial.



Cette année, Le Festival Les Tréteaux du Maroni se déplacera en commune et sera augmenté d'un Festival Petite Enfance, du 15 au 30 avril 2012, sur le thème du Nouveau Cirque.

Parce que, *le cirque, c'est un rond de paradis dans un monde dur et dément**, nous avons dédié cette 6^e édition des Tréteaux du Maroni au **Nouveau Cirque.**

Marionnettes géantes, clowns, jongleurs, acrobates viennent nous rappeler la poésie, la fragilité de notre existence et la nécessité du rire, car *le rire est un remède : trop sérieux, n'est jamais très sérieux**.*

*Annie Fratellini

**Amadou Hampâté Ba



Chacune des Compagnies présentes nous offre un univers singulier, des espaces de bonheur à déguster en famille, sans modération !

Nhân et Duong, deux clowns subtils et créatifs, qui nous viennent de Hanoï accompagnés de deux musiciens du théâtre traditionnel comique du Vietnam.

Les Bacçalà, acrobates et mimes, ils ont reçu le prix de bronze au Festival de Cirque de Moscou et en 2009, le prix du Cirque du Soleil au Festival de Cirque de Demain à Paris et, la même année le prix de bronze au Festival de Wuqiau en Chine. Une heure de pur plaisir !

Une de Plus, une compagnie qui mêle marionnettes, échasse et danse, dans un spectacle touchant et plein de poésie.

Zanzibar, Cirque Farouche et Latitude Cirque nous présentent un spectacle de nouveau cirque époustouflant de voltige et de musicalité.

La **Cie KS and CO** place sous le signe du rire sa nouvelle création, l'Os. Une comédie vigoureuse, où un homme préfère se faire enterrer vivant plutôt que de partager son bien le plus précieux, un os !

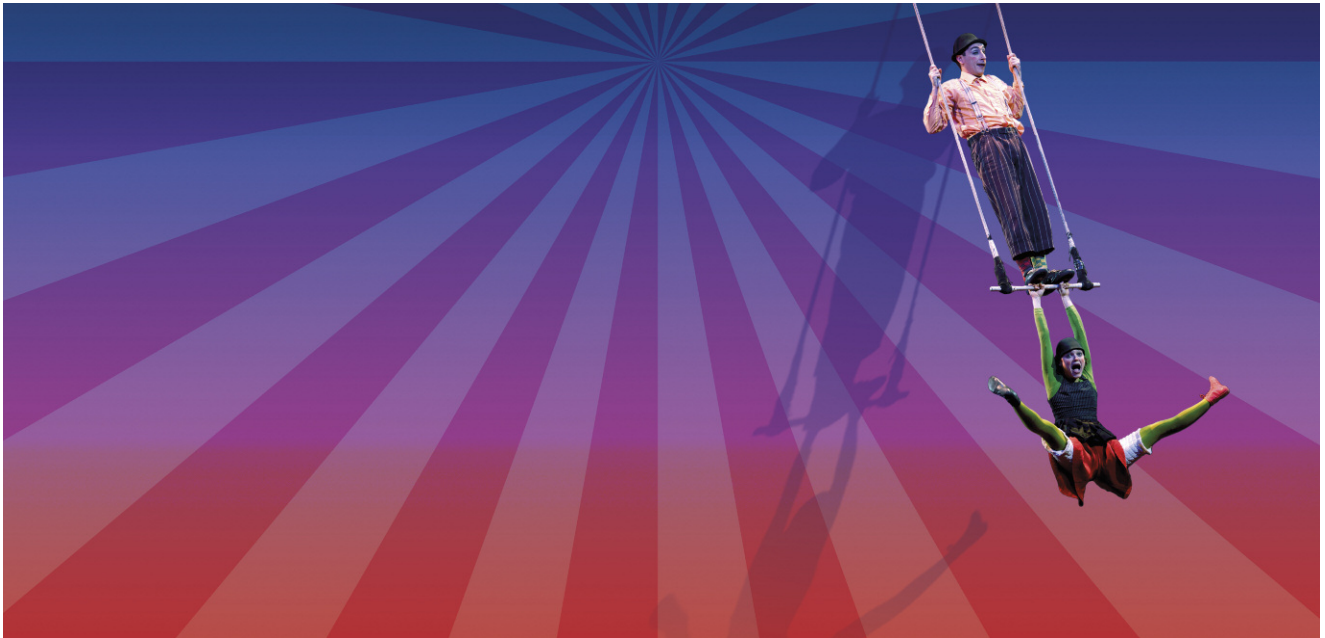
Cette année le festival, c'est aussi pour les enfants...

Les tous petits (à partir de 2 ans) ont leur espace.

Sous une magnifique tente berbère la **Cie Graine de Malice** les invite à un voyage féérique au pays où les chaussures sont des personnages.

Autre rendez-vous ludique pour les tout jeunes et les adultes qui les accompagnent, le parcours inventif de **Gargot de Joc** et ses objets détournés...

Bon Festival 2012 !



sommaire

- P. 6 **GARGO DE JOC** - Cie Guixot de 8
- P. 7 **PSS PSS** - Cie Bacçalà
- P. 8 **L'OS** - Cie KS and CO
- P. 9 **NHÂN ET DUONG** - Cie Matapeste
- P. 10 **TROIS PETITS PAS ET PUIS S'EN VA** - Cie Graine de malice
- P. 11 **TROIS** - Cie Une de plus
- P. 12 **LE LABO FAIT SO CIRQUE** - Cie Le labo
- P. 13 **PIEDS NUS SUR LA TERRE** - Cie Latitude cirque
& Zanzibar Cirque Farouche
- P. 14 **RENCONTRES ET ATELIERS**
- P. 15 **PROGRAMME 2012**
- P. 16 **LES PARTENAIRES DU FESTIVAL**



GARGO DE JOC

Cie Guixot de 8

Catalogne - Installation



Une installation qui défend la nécessité d'un recyclage ludique.

Guixot de 8 est une compagnie catalane qui invente des jeux à partir de matériel de récupération auxquels elle donne une deuxième vie pour devenir des objets d'art et de jeu. Pour les grands c'est un retour à l'enfance, la cour de récréation. On se précipite dessus, c'est joyeux et c'est pas en plastique! C'est aérien, les enfants adorent...

Une réputation internationale pour cette compagnie catalane qui depuis 20 ans s'est produite plus 5000 fois dans une trentaine de pays des 5 continents.

Rien ne se jette, tout est utile!



Pss Pss

Cie Baccalà

Suisse & Italie – Clowns



Spectacle tout public sans parole à partir de 8 ans

Durée 65 minutes

Avec Camilla Pessi et Simone Fassari

Mise en scène : Louis Spagna

Créations lumière : Christoph Siegenthaler

Entremêlant la poésie et une technique de *micro-acrobatie*, les Baccalà nous emportent dans un tourbillon de situations naïvement clownesques et hilarantes. Poétique, surréel, intime, **Pss Pss** est un spectacle pour les rêveurs, petits et grands qui n'ont jamais grandi, un théâtre de l'âme où l'on peut se perdre pour retrouver la fantaisie et le jeu. Une performance sans temporalité, hors du temps, qui nous présente des clowns contemporains jouant la danse du désir.

Créée en 2004 les Baccalà ont collaboré avec de nombreux cirques et se sont produits dans nombre de festivals. Aujourd'hui **Pss Pss** parcourt le monde offrant cette histoire tendrement fascinante où tout est permis : *des cascades les plus époustouflantes... ou nous regarder, une pomme dans la main sans un mot, sans un geste!*

La presse :

« (...) Les clowns descendent aussi de la pomme. La preuve avec **Pss Pss** (...) » - Avenir - Belgique

« (...) Grand jeu, mimique, humour fin et énorme potentiel artistique (...) » - Circus Zeitung - Allemagne

« (...) Un numéro de trapèze remarquable (...) » - Le Monde - France



L'os

Cie KS & CO

Guyane – Théâtre tout public



Avec Nolinie Kwadjanie, Kimmy Amiamba, Selvana Kwadjani, Rozenald Geddeman, Carlos Seedo, Michel Amiamba, Mario Kwadjani, Serge Abatucci, Belisong Kwadjani, Carlo Kwadjani.
Dramaturgie et mise en scène : Ewlyne Guillaume
Assistant à la mise en scène : Serge Abatucci
Traduction du français au saramaka tongo : Kwantie Kwadjanie
Lumière : Fred Chantossel
Plasticien : Marcel Pinas
Acrobatie : Yann Laforge
Répétiteur : Augustin Debeau

4^e création de la Cie KS and CO, cette comédie, avec des acteurs saramaka, se situe dans le *village des hommes bons, serviables et généreux*.

Très longtemps privé de viande, la communauté reçoit un beau taureau entier, *en parfait état d'embonpoint* que les villageois doivent se partager. Conformément à la coutume, la répartition se fait suivant le rang social de chacun.

Mor Lam, le héros, a obtenu le morceau qu'il convoitait, un os !

Son ami Moussa qui passait le voir par hasard, sentant l'odeur de viande répandue entre les cases, compte sur l'honneur, l'hospitalité et la tradition pour se faire inviter.

Or Mor Lam, afin de savourer son os, a décidé de rester seul dans sa demeure.

Aidé de sa femme Awa, il usera de subterfuges, de plus en plus puissants jusqu'au plus extrême d'entre eux: faire le mort plutôt que de faire face à ses obligations coutumières.

Il finira au tombeau, Moussa le fidèle ami épousera la veuve et dégustera l'os !



Nhân et Duong

Cie Matapeste

Vietnam – Clowns

Spectacle tout public

Auteurs : Phung Dac Nhân, Pham Thanh Duong, Jean-Paul Boudaud, Hugues Roche

Clowns : Phung Dac Nhân et Pham Thanh Duong

Musique : Tran Van Xam et Mac Duc Phuong

Mise en scène : J.P. Boudaud et H. Roche, assistés de Thomas Cloarec et Pavel Mansurov

Scénographie : Michel Suret-Canale assisté de Hoa Vu

Costumes et accessoires : Alexandrine Brisson et Pascal Martin

Nhan et Duong, compagnons d'infortune qui ont très faim et très soif, inventent des solutions à leurs maux.

Nos héros sont confrontés à la nécessité de devoir survivre mais aussi de se faire accepter. Ils vont chacun incarner des désirs contradictoires mais complémentaires. L'un attiré vers le *haut*, le ciel, la tête, l'élévation sociale et spirituelle, et l'autre vers le *bas*, la terre, le ventre et le sexe, la satisfaction des désirs primaires mais essentiels.

L'histoire est inspirée du quotidien vietnamien, du traditionnel théâtre musical Cheo, de ses danses traditionnelles, de la musique, des chants...

Avec **Nhan et Duong**, La Cie Matapeste continue de défendre sa profession de foi clownesque : *Rire de nous même pour changer le monde. Car le clown peut avoir une multitude de facettes selon sa culture, son rôle social, sa sensibilité...*

À chacun son univers, selon son rapport au monde, ses problèmes, ses moyens, ses solutions... D'ailleurs par nature, le clown n'est-il pas au-delà des modes et des hiérarchies ?



TROIS PETITS PAS ET PUIS S'en va

Cie Graine de malice

France – Théâtre d'objets

Spectacle pour enfants à partir de 2 ans

Auteur : Marc OWITCH

Mise en scène : Philippe ZARCH

Scénographie : Danielle PASQUIER et Philippe ZARCH

Comédiens : Robbas BIASSI-BIASSI, Danielle PASQUIER

Création Lumière & jeu : Serge LATTANZI

Cavalerie de chaussures : Patrick LESIEUR

Montre donc tes galoches et je te dirai qui tu es!

Mocassins, pantoufles, tongs, babouches, sandales en peau de pneus, chaussons de danse, souliers de ville, sabots des champs, vieux brodequins ou baskets de d'jeuns, chaussures vernies d'hommes et talons aiguilles de dames... à la vue d'une paire de chaussures surgit immédiatement un pays, une époque, un climat, le sexe et l'âge de son propriétaire, sa classe sociale ou son métier...

Spectacle de Théâtre d'Objets, « TROIS PETITS PAS ET PUIS S'EN VA... » est une invitation à oser s'aventurer hors du cocon familial, une incitation à faire *trois petits pas* vers les autres, les pas-tout-à-fait-comme-soi, les un-peu-différent.

Ce concerto de talons, joué dans l'intimité d'une tente berbère, conte l'histoire d'une paire de chaussures d'enfant qui, bien que grandissant, refuse obstinément de marcher. Jusqu'au jour où son grand-père l'emmène au cirque, un cirque étonnant...

La Cie Graine de malice est un miroir à deux faces. Version pile pour le Jeune Public, privilégiant l'évocation plutôt que l'anecdote et version face pour le théâtre contemporain, porteur de grands textes d'aujourd'hui. Et aussi les deux faces de deux personnalités : Danielle Pasquier, délicate comédienne qui infléchit chaque spectacle de sa subtilité, et Philippe Zarch, metteur en scène et scénographe qui marque chaque création de son implacable imaginaire plastique. La Compagnie joue sur la corde raide d'un théâtre qui bouscule les règles de l'espace scénique, échappe aux repères habituels, délaisse le domaine du divertissement pour un théâtre de réflexion, de l'interrogation, quitte à surprendre ou déranger un public souvent plus habitué aux facilités d'usage. (tiré d'Utopia-culture.fr)



TROIS

Cie une de plus

Suisse – Marionnettes géantes

Spectacle tout public

Auteur : Aurélien Marteaux

Mise en scène : Éric Hervé

Comédiens : Guillaume Chave, Éric Hervé

Création musicale : Daniel Monge

Conception des décors : Guillaume Chave & Éric Hervé

Costumes : Jean-Michel Appriou

Sur la scène, deux marionnettes interprétées par des comédiens et dont les costumes ne laissent paraître aucune parcelle de peau humaine...

Il y a d'abord la petite marionnette, celle qui naît sous nos yeux. Premiers gestes désordonnés, difficultés à se tenir en position verticale, le nouveau-né découvre les dures lois de la pesanteur.

Entre en scène la deuxième marionnette **humaine**, perchée sur de hautes échasses et vêtue d'une cuirasse rappelant étrangement les petits personnages de bois articulés rendus célèbres par une marque de produit dépoussiérant...

À la manière d'un marionnettiste, le géant va prendre le petit sous son aile et le guider dans ses premiers pas, lui trouvant même un camarade de jeu choisi dans le public. Mais très vite, l'enfant va vouloir voler de ses propres ailes, s'arracher aux fils d'un père trop protecteur. C'est en détruisant ce dernier que l'enfant accèdera à sa propre existence...

En 2005, Guillaume Chave et Éric Hervé crée le spectacle Trois avec la complicité du Fourneau (Scène Nationale des Arts de Rue à Brest - France) et de Olivier Gemser (chorégraphe de la compagnie Tango Sumo).

Depuis "Trois" et son univers poétique et sans parole ont rencontré le public de beaucoup de festivals : en 2006 "FAR" de Morlaix, "Festival des Vieilles Charrues" ; en 2007 "Festival Parade(s)" de Nanterre, "Poppen Theater Festival" de Dordrecht, "Festival Deventer Op Stelten" de Deventer ; en 2008 "Namur en mai" à Namur (Belgique), "Mooi Weer Spelen" Delft (Pays Bas), "Les Zaccros d'ima rue" Nevers (France), "Les fondus du Macadam" Thonon les Bain, "Internationales Strassenzirkusfestival" Bremen (Allemagne), "Le Castel en fête" Beauraing (Belgique) ; en 2009 "Objectif Rue" Arles (France), "Bain de Rue" Clichy (France), "Reuring Festival" Purmerend (Pays Bas), "Streetfestival of Woerden" Woerden (Pays Bas), "Sortie de Bain" Granville (France), "Les Z'estivales" Le Havre (France), "Festival Mondial des théâtres de Marionnettes" Charleville-Mézières (France), en 2010 "Kaohsiung County International Puppet Festival" (Taiwan), "Singapore Arts Festival" (Singapour), "Festival Paléo" (Suisse), en 2011 "Tallinn Treff Festival" (Estonie), "International Festival of Street Theater" (Cracovie-Pologne), Festival d'Helsingor (Danemark)... Et aujourd'hui au festival Les Tréteaux du Maroni!



Le LABO FAIT SON CIRQUE

Cie Le labo

Guyane - Théâtre amateur tout public

Comédiens : Céline Ouemba Jallon, Jérémy Chave, Ruth Da Silva, Anne Lise Bretant, Sébastien Pénigaud, Aurélie Brard, Marjolaine Serrier, Rainer Kramer, Mickael Laplagne Aurélien Nicolas, Stérela Abakamofou, Bertrie Jean Baptiste.

Autour d'extraits de textes de : Israël Horovitz (Acrobates, la Marelle), Jean-Marie Piemme (Dialogue avec son chien sur la nécessité de mordre ses amis), Philippe Minyana (Pièces), Emmanuel Darley (Pas bouger).

Où l'on apprend que la crotte de chien sur le trottoir est moins déplaisante que le cancer des bagnoles et que pour être ligotés, on est ligotés.



Pieds nus sur la terre

Cie Latitude cirque & Zanzibar Cirque Farouche

Guyane, France – Voltige tout public

Mât Chinois : Simon JOUBERT & Yann LAFORGE

Trapèze : Marion VERD

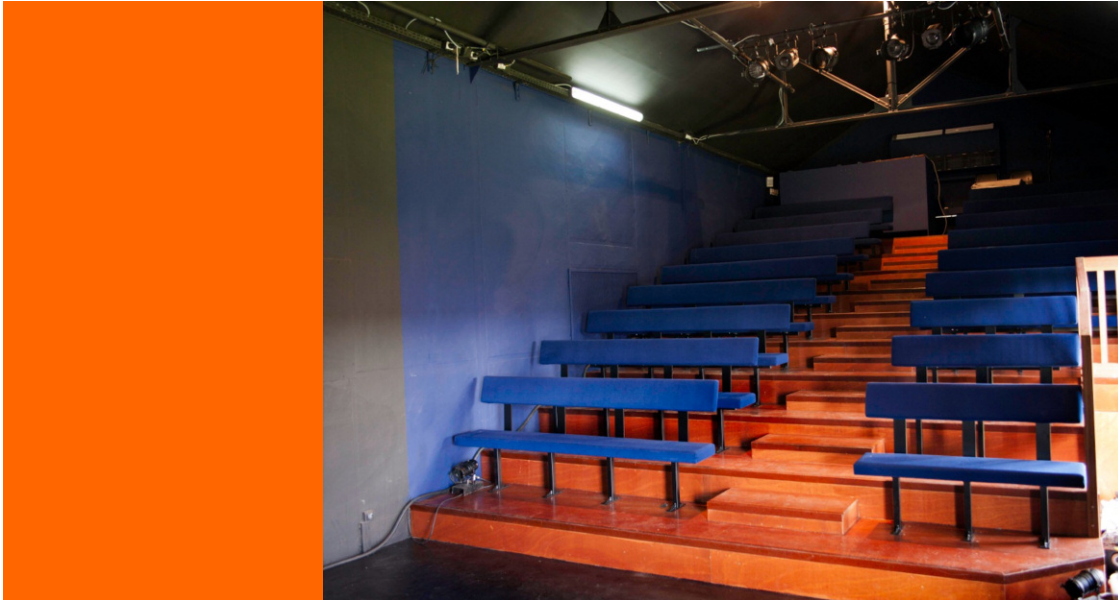
Portés acrobatiques et clown : Jef ODET

D'abord, c'est un combat rituel qui s'engage. Il n'y a pas d'issue, pas de vainqueur, les corps exténués gisent au sol.

Puis venant du haut, le trapèze comme la pluie fait renaître la vie, ouvre les cœurs à la rencontre et aux émotions.

Avec les portés, le « combat » reprend, mais cette fois dans le but de se rencontrer, de se connaître, de partager, de jouer comme des enfants construisant le château de leurs rêves pour le détruire l'instant d'après dans les rires de leurs personnages.

Enfin, le mât Chinois, tenu à la main par des porteurs, qui comme un totem fédère les hommes. Chacun s'approprie cet art avec ses armes et son énergie unique pour un bouquet final ouvrant un nouvel horizon... VERTICAL. (Yann Laforge)



RENCONTRES ET ATELIERS

Des temps forts, au plus près du public

Stage Matapeste sur l'Art du Clown. Hugues Roche, qui anime cet atelier, participe à toutes les créations Matapeste en tant que clown, auteur ou metteur en scène. Il intervient également en tant que formateur et metteur en scène pour des conteurs, des groupes musicaux, des compagnies théâtrales, des événements de rue... Une formation (environ 6h) sur l'art du clown, car au-delà des règles et des conventions propres à cette discipline, il faut affirmer l'expression de sa propre personnalité clownesque !

Atelier **détournement d'objets** animé par **Philippe Zarch**, metteur en scène de la Cie Graine de Malice / Malgraine, et un musicien guyanais de la Cie KS and CO (lundi 16, mardi 17 et jeudi 19 après-midi). L'objectif est de sensibiliser des enfants, ayant peu accès à l'offre culturelle, à l'idée de développement durable. En leur faisant réaliser des personnages constitués d'objets hétéroclites assemblés entre eux, les enfants sont confrontés à la durée de vie des objets du quotidien, leur utilisation et leur recyclage !

Wyboo, un clown qui nous vient du Surinam, animera les points animations. Moments magiques dans l'espace du **Village du festival**, ou seront offertes au public des surprises visuelles et sonores en live. Et bien sûr les rencontres avec les artistes du festival.



kokolampoe

Scène conventionnée de Saint-Laurent du Maroni pour un théâtre équitable

15

★ Demandez le Programme !



Au Camp de la Transportation

Dimanche 15 AVRIL 2012

Ouverture du Festival

Petite Enfance

16h à 20h **Gargot De Joc**

17h et 18h30 **Trois Petits Pas Et Puis S'en Va**

Puis S'en Va

Lundi 16 AVRIL 2012

11h (Scolaire) et 17h

Trois Petits Pas Et Puis S'en Va

10h à 12h (Scolaire)

Gargot De Joc

Mardi 17 AVRIL 2012

10h, 11h15 (Scolaire) et 17h

Trois Petits Pas Et Puis S'en Va

10h à 12h (Scolaire)

Gargot De Joc

MERCREDI 18 AVRIL 2012

Ouverture du Festival

Les Tréteaux Du Maroni

9h, 10h15, 11h30 (Scolaire) et 17h

Trois Petits Pas Et Puis S'en Va

10h à 12h (Scolaire) et 18h à 20h

Gargot De Joc

20h **L'Os** (En Case 8)

Jeudi 19 AVRIL 2012

10h, 11h15 (Scolaire) et 17h

Trois Petits Pas Et Puis S'en Va

10h à 12h (Scolaire) et 18h à 20h

Gargot De Joc

19h **Nhan Et Duong** (Koko Resto)

20h **Labo Theatre** (En Case 8)

Vendredi 20 AVRIL 2012

10h, 11h15 (Scolaire) et 17h

Trois Petits Pas Et Puis S'en Va

10h à 12h (Scolaire) et 18h à 20h

Gargot De Joc

20h **Nhan Et Duong** (En Case 8)

Samedi 21 AVRIL 2012

10h à 13h et 14h à 17h

Atelier Art du Clown

11h et 16h

Trois Petits Pas Et Puis S'en Va

10h à 12h et 18h à 20h **Gargot De Joc**

17h **Trois**

20h30 **Nhan Et Duong** (En Case 8)

Dimanche 22 AVRIL 2012

10h à 13h et 14h à 17h

Atelier Art du Clown

11h, 16h et 17h

Trois Petits Pas Et Puis S'en Va

10h à 12h et 18h à 20h **Gargot De Joc**

17h **Trois**

20h30 **Nhan Et Duong** (En Case 8)

Lundi 23 AVRIL 2012

20h **Pss Pss** (Au Gymnase)

21h30 **Trois**

Mardi 24 AVRIL 2012

10h à 12h et 18h à 20h **Gargot De Joc**

20h **Pss Pss** (Au Gymnase)

MERCREDI 25 AVRIL 2012

10h à 12h et 18h à 20h **Gargot De Joc**

20h **Pss Pss** (Au Gymnase)

À Mana

Jeudi 26 AVRIL 2012

Trois Petits Pas Et Puis S'en Va

Gargot De Joc

Vendredi 27 AVRIL 2012

Trois Petits Pas Et Puis S'en Va

Gargot De Joc

Samedi 28 AVRIL 2012

Trois Petits Pas Et Puis S'en Va

Gargot De Joc

Trois

Nhang Et Duong

Dimanche 29 AVRIL 2012

Trois Petits Pas Et Puis S'en Va

Gargot De Joc

À Awala

Dimanche 29 AVRIL 2012

Nhang Et Duong

Le Festival se poursuit également à Saint-Laurent du Maroni...

VENDREDI 27 AVRIL 2012

20h **Pieds nus sur la terre**

(Au Gymnase)

Programme 2012



Les partenaires des Rencontres



Scène conventionnée de Saint-Laurent du Maroni pour un théâtre équitable

**Le 17 avril à 11 h, au Camp de la Transportation,
une conférence de presse est organisée pour l'ouverture
de la 12^e édition du Festival « Les Tréteaux du Maroni »**



Compagnie KS and CO

CONTACTS

Compagnie KS and CO

Case n°8 Camp de la Transportation
BP 82. 97393 Saint-Laurent du Maroni - Guyane
Tél. : 05 94 34 26 88 / 06 94 20 97 90

Site internet : www.lestreteauxdumaroni.com

Facebook : [lestreteauxdumaroni](https://www.facebook.com/lestreteauxdumaroni)

Direction : Ewlyne Guillaume et Serge Abatucci

Administration : Émilie Blettery – 06 94 21 58 74
emilie.bletery@compagnie-ksandco.org

Communication : François Dubreuil - 06 52 34 98 63
fdub@neuf.fr

Régisseur : Frédéric Chantossel – 06 94 38 07 02
fred.chanto@free.fr